

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 30 avril 1898.

N. 17.

Samstag, 30. April 1898.

Arrêté du 28 avril 1898, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Vu la loi du 3 octobre 1870, sur les maladies épizootiques du bétail ;

Considérant qu'il y a urgence de prendre des mesures pour enrayer la propagation et amener la suppression de la stomatite aphteuse qui s'est déclarée dans plusieurs localités du pays ;

Sur l'avis conforme de M. le président de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont mises à l'interdit toutes les localités dans lesquelles la fièvre aphteuse sévit actuellement ainsi que celles dans lesquelles seraient constatés ultérieurement des cas de cette maladie.

Dans chaque localité l'interdit sera, par les soins de l'autorité communale, et sur la réquisition du vétérinaire du Gouvernement, porté à la connaissance des habitants par publication et affiches.

Art. 2. L'entrée dans les endroits clos renfermant du bétail est interdite aux marchands ambulants et à toute personne qui n'en aurait pas obtenu l'autorisation préalable du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Art. 3. L'interdit des étables contaminées ne pourra être levé que vingt-un jours après la

Beschluß vom 28. April 1898, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehseuchen ;

In Erwägung, daß es dringend erscheint, Maßregeln zu treffen zur Abwehr sowie zur Tilgung der Maul- und Klauenseuche, welche in mehreren Ortschaften des Landes aufgetreten ist ;

Nach Einsicht des übereinstimmenden Berichtes des Hrn. Präsidenten der Ackerbau-Commission ;

Beschließt :

Art. 1. Die Sperre ist über alle Ortschaften verhängt, in welchen die Maul- und Klauenseuche zur Zeit grassirt, sowie auch über jene, wo in der Folge Fälle dieser Seuche ermittelt werden.

In jeder Ortschaft wird die Sperre von der Gemeindebehörde auf Antrag des Staatschirurges durch Bekanntmachung und Anschlag zur Kenntniß der Einwohner gebracht.

Art. 2. Der Zutritt in geschlossene, mit Vieh besetzte Räumlichkeiten ist den Viehhändlern und allen Personen, welchen die Befugniß dazu nicht vom Eigenthümer erteilt worden ist, untersagt ; dieses Verbot erstreckt sich jedoch nicht auf die Agenten der Verwaltung, welche beauftragt sind, die Zuwiderhandlungen gegen die Gesundheitspolizei des Viehes zu ermitteln.

Art. 3. Die Sperre der verseuchten Ställe darf erst einundzwanzig Tage nach erfolgter

désinfection complète des sujets guéris, des ustensiles à leur usage et des étables elles-mêmes.

Art. 4. Les infractions aux dispositions qui précèdent seront punies des peines édictées par la loi précitée du 5 octobre 1870 sur les épizooties.

Art. 5. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 avril 1898.

Les membres du Gouvernement :

EASCHEN, KIRPACH, MONGENASI, RISCHARD.

L'interdit s'applique en ce moment aux localités suivantes. Bastendorf, Kippenhof, Bettendorf, Marxberg, Bourscheid, Welscheid, Lipperscheid, Scheidel, Michelau, Diekirch, Moserhof, Erpeldange, Burden, Warken, Niederfeulen, Longsdorf, Bettel, Hoscheid, Bigelbach, Reisdorf, Echternach, Osweiler, Beaufort et Oberwampach

Arrêté du 28 avril 1898, concernant la police sanitaire du bétail.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL ;

Sur la loi du 5 octobre 1870, sur les épizooties ;

Considérant que la stomatite aphteuse sévit dans le canton de Diekirch avec une certaine intensité et qu'il y a urgence de prendre des mesures pour en empêcher la propagation ;

Sur l'avis conforme de M. le président de la Commission d'agriculture ;

Arrête

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des porcs à la foire de Hespert, du 2 mai prochain, et à celle d'Etzelbrück du lendemain, 3 mai.

Art. 2. Les infractions à la disposition qui

vollständiger Desinfektion der geheilten Thiere, der von denselben benutzten Gegenstände sowie der Ställe selbst, aufgehoben werden.

Art. 4. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmungen werden mit den im Gesetz vom 5. Oktober 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung durchs „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 28. April 1898.

Die Mitglieder der Regierung :

Eyschen, Kirpach, Mongenast, Wischard.

Die Sperre erstreckt sich gegenwärtig auf folgende Ortschaften: Bastendorf, Kippenhof, Bettendorf, Marxberg, Bourscheid, Welscheid, Ripperscheid, Scheibel, Michelau, Diekirch, Moserhof, Erpeldingen, Burden, Warken, Niederfeulen, Longsdorf, Bettel, Hoscheid, Bigelbach, Reisdorf, Echternach, Osweiler, Befort und Oberwampach.

Beschluß vom 28. April 1898, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.

Die Regierung im Conseil ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. Oktober 1870, über die Viehsuchen ;

In Erwägung, daß im Kanton Diekirch die Maul- und Klauenseuche ziemlich heftig aufgetreten ist und es angezeigt erscheint, schleunigst Maßnahmen zu treffen, um deren Verbreitung zu verhindern ;

Nach Einsicht des übereinstimmenden Berichtes des Hrn. Präsidenten der Ackerbau-Commission ;

Beschließt :

Art. 1. Es ist untersagt, auf den in Hespert am 2, und in Etzelbrück am 3. Mai l. abzuhaltenen Märkten Wiederläuer sowie Schweine zum Verkaufe auszustellen oder zu verkaufen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende

précède seront punies des peines édictées par la loi précitée du 5 octobre 1870.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 avril 1898.

Les membres du Gouvernement :

EYSCHEN, KIRPACH, MONGENAST, RISCHARD.

Avis. — Postes.

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 1^{er} mai prochain, les heures de départ et d'arrivée des voitures postales sont réglées comme suit :

1. *Bascharage—Luxembourg.*

Départ de Bascharage	6 00 m.
Arrivée à Schouweiler	6 55 m.
» à Dippach	6 55 m.
» à Findels	7 45 m.
» à Merl	8 15 m.
» à Luxembourg	8 30 m.
Départ de Luxembourg	3 00 s.
Arrivée à Merl	3 15 s.
» à Findels	3 45 s.
» à Dippach	4 35 s.
» à Schouweiler	4 55 s.
» à Bascharage	5 30 s.

2. *Bascharage—Pétange.*

Départ de Bascharage	7 00 m.	2 30 s.
Arrivée à Pétange	7 20 m.	2 30 s.
Départ de Pétange	8 00 m.	3 15 s.
Arrivée à Bascharage	8 20 m.	3 35 s.

3. *Beaufort—Reisdorf.*

Départ de Beaufort	5 15 m.	3 00 s.
Arrivée à Reisdorf	6 20 m.	4 05 s.
Départ de Reisdorf	8 15 m.	7 45 s.
Arrivée à Beaufort	9 35 m.	9 05 s.

4. *Bettborn—Useldange.*

Départ de Bettborn	5 10 m.	3 00 s.
Arrivée à Ewerlange	5 45 m.	3 35 s.
» à Useldange	6 15 m.	4 05 s.
Départ d'Useldange	8 00 m.	5 30 s.
Arrivée à Ewerlange	8 30 m.	6 00 s.
» à Bettborn	9 05 m.	6 35 s.

Verfügung werden mit den durch das Gesetz vom 5. Oktober 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung durchs „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 28. April 1898.

Die Mitglieder der Regierung :

Eyschen, Kirpach, Mongenast, Rischard.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 1. Mai l. ab die Abfahrts- und Ankunftsstunden der Postfuhrdienste geregelt sind, wie folgt :

1. *Niederkerfchen—Luxemburg.*

Abfahrt von Niederkerfchen	6 00 Nm.
Ankunft in Schouweiler	6 55 Nm.
» in Dippach	6 55 Nm.
» in Findels	7 45 Nm.
» in Merl	8 15 Nm.
» in Luxembourg	8 30 Nm.
Abfahrt von Luxemburg	3 00 Nm.
Ankunft in Merl	3 15 Nm.
» in Findels	3 45 Nm.
» in Dippach	4 35 Nm.
» in Schouweiler	4 55 Nm.
» in Niederkerfchen	5 30 Nm.

2. *Niederkerfchen—Pétange.*

Abfahrt von Niederkerfchen	7 00 Nm.	2 30 Nm.
Ankunft in Pétange	7 20 Nm.	2 50 Nm.
Abfahrt von Pétange	8 00 Nm.	3 15 Nm.
Ankunft in Niederkerfchen	8 20 Nm.	3 35 Nm.

3. *Befort—Reisdorf.*

Abfahrt von Befort	5 15 Nm.	3 00 Nm.
Ankunft in Reisdorf	6 20 Nm.	4 05 Nm.
Abfahrt von Reisdorf	8 15 Nm.	7 45 Nm.
Ankunft in Befort	9 35 Nm.	9 05 Nm.

4. *Bettborn—Ufelbingen.*

Abfahrt von Bettborn	5 10 Nm.	3 00 Nm.
Ankunft in Ewerlingen	5 45 Nm.	3 35 Nm.
» in Ufelbingen	6 15 Nm.	4 05 Nm.
Abfahrt von Ufelbingen	8 00 Nm.	5 30 Nm.
Ankunft in Ewerlingen	8 30 Nm.	6 00 Nm.
» in Bettborn	9 05 Nm.	6 35 Nm.

5. Boulaide—Schleif.

Départ de Boulaide	7 05 m.
Arrivée à Harlange	8 00 m.
» à Doncols	9 15 m.
» à Schleif	9 45 m.
Départ de Schleif	3 00 s.
Arrivée à Doncols	3 35 s.
» à Harlange	4 50 s.
» à Boulaide	6 00 s.

6. Boulaide—Wiltz.

Départ de Boulaide	5 50 m.
Arrivée à Bavigne	7 00 m.
» à Nothum	7 35 m.
» à Rullingen	8 10 m.
» à Wiltz	8 50 m.
Départ de Wiltz	7 50 s.
Arrivée à Rullingen	7 50 s.
» à Nothum	8 25 s.
» à Bavigne	9 00 s.
» à Boulaide	10 50 s.

7. Bœvange—Wiltz.

Départ de Bœvange	5 45 m.
Arrivée à Hamiville	6 05 m.
» à Derenbach	6 40 m.
» à Erpeldange	7 45 m.
» à Wiltz	8 15 m.
Départ de Wiltz	4 00 s.
Arrivée à Erpeldange	4 40 s.
» à Derenbach	6 00 s.
» à Hamiville	6 40 s.
» à Bœvange	7 00 s.

8. Clervaux—Dasbourg.

Départ de Clervaux	10 50 m.
Arrivée à Marnach	11 10 m.
» à Dasbourg	12 15 s.
Départ de Dasbourg	3 50 s.
Arrivée à Marnach	4 35 s.
» à Clervaux	5 15 s.

9. Dalheim—Aspelt.

Départ de Dalheim	6 00 m.	12 00 m.
Arrivée à Filsdorf	6 15 m.	12 15 s.
» à Aspelt	6 45 m.	12 45 s.
Départ d'Aspelt	7 20 m.	2 50 s.
Arrivée à Filsdorf	7 50 m.	3 20 s.
» à Dalheim	8 05 m.	3 35 s.

10. Echternach—Luxembourg.

Départ d'Echternach	5 40 m.
Arrivée à Consdorf	5 10 m.
» à Junglinster	7 00 m.

5. Hauschleiden—Schleif.

Abfahrt von Hauschleiden	7 05 Nm.
Ankunft in Harlingen	8 00 Nm.
» in Doncols	9 15 Nm.
» in Schleif	9 45 Nm.
Abfahrt von Schleif	3 00 Nm.
Ankunft in Doncols	3 35 Nm.
» in Harlingen	4 50 Nm.
» in Hauschleiden	6 00 Nm.

6. Hauschleiden—Wiltz.

Abfahrt von Hauschleiden	5 30 Nm.
Ankunft in Bövven	7 00 Nm.
» in Nothum	7 35 Nm.
» in Rullingen	8 10 Nm.
» in Wiltz	8 50 Nm.
Abfahrt von Wiltz	7 50 Nm.
Ankunft in Rullingen	7 50 Nm.
» in Nothum	8 25 Nm.
» in Bövven	9 00 Nm.
» in Hauschleiden	10 30 Nm.

7. Bogen—Wiltz.

Abfahrt von Bogen	5 45 Nm.
Ankunft in Heischdorf	6 05 Nm.
» in Derenbach	6 40 Nm.
» in Erpeldingen	7 45 Nm.
» in Wiltz	8 15 Nm.
Abfahrt von Wiltz	4 00 Nm.
Ankunft in Erpeldingen	4 40 Nm.
» in Derenbach	6 00 Nm.
» in Heischdorf	6 40 Nm.
» in Bogen	7 00 Nm.

8. Clerf—Dasburg.

Abfahrt von Clerf	10 30 Nm.
Ankunft in Marnach	11 10 Nm.
» in Dasburg	12 15 Nm.
Abfahrt von Dasburg	3 30 Nm.
Ankunft in Marnach	4 35 Nm.
» in Clerf	5 15 Nm.

9. Dalheim—Aspelt.

Abfahrt von Dalheim	6 00 Nm.	12 00 Nm.
Ankunft in Filsdorf	6 15 Nm.	12 15 Nm.
» in Aspelt	6 45 Nm.	12 45 Nm.
Abfahrt von Aspelt	7 20 Nm.	2 50 Nm.
Ankunft in Filsdorf	7 50 Nm.	3 20 Nm.
» in Dalheim	8 05 Nm.	3 35 Nm.

10. Echternach—Luxembourg.

Abfahrt von Echternach	5 40 Nm.
Ankunft in Consdorf	5 10 Nm.
» in Junglinster	7 00 Nm.

Départ de Junglinster	7 15 m.
Arrivée à Waldhof	8 00 m.
» à Luxembourg	9 50 m.
Départ de Luxembourg	3 00 s.
Arrivée à Waldhof	4 25 s.
» à Junglinster	5 25 s.
Départ de Junglinster	5 55 s.
Arrivée à Consdorf	7 30 s.
» à Echternach	8 55 s.

11. Eschdorf—Ettelbruck.

Départ d'Eschdorf	4 45 m.
Arrivée à Heiderscheid	5 15 m.
» à Niederfeulen	6 15 m.
» à Ettelbruck	6 45 m.
Départ d'Ettelbruck	6 50 s.
Arrivée à Niederfeulen	7 10 s.
» à Heiderscheid	8 30 s.
» à Eschdorf	9 00 s.

12. Esch-sur-Sûre—Gœbelsmühle.

Départ d'Esch-sur-Sûre	5 05 m.	4 00 s.
Arrivée à Tunnel	5 30 m.	4 15 s.
» à Gœbelsmühle	6 50 m.	5 45 s.
Départ de Gœbelsmühle	7 40 m.	6 55 s.
Arrivée à Tunnel	9 30 m.	8 45 s.
» à Esch-sur-Sûre	9 40 m.	8 55 s.

13. Echternach—Grevenmacher.

Départ d'Echternach	5 10 m.
Arrivée à Bech	6 40 m.
» à Wecker-gare	7 55 m.
Départ de Wecker-gare	8 05 m.
Arrivée à Grevenmacher	8 50 m.
Départ de Grevenmacher	3 40 s.
Arrivée à Wecker-gare	4 45 s.
Départ de Wecker-gare	4 50 s.
Arrivée à Bech	6 00 s.
» à Echternach	7 20 s.

14. Gœsdorf—Wiltz.

Départ de Gœsdorf	6 30 m.
Arrivée à Dahl	6 50 m.
» à Nocher (baraques)	7 00 m.
» à Wiltz	7 55 m.
Départ de Wiltz	7 50 s.
Arrivée à Nocher (baraques)	8 25 s.
» à Dahl	8 55 s.
» à Gœsdorf	8 55 s.

15. Grevels—Grosbous—Ettelbruck.

Départ de Grevels	»	1 20 s.
Arrivée à Grosbous	'	2 10 s.

Abfahrt von Junglinster	7 15 Min.
Ankunft in Waldhof	8 00 Min.
» in Luxemburg	9 50 Min.
Abfahrt von Luxembourg	3 00 Min.
Ankunft in Waldhof	4 25 Min.
» in Junglinster	5 25 Min.
Abfahrt von Junglinster	5 55 Min.
Ankunft in Consdorf	7 30 Min.
» in Echternach	8 55 Min.

11. Eschdorf—Ettelbrück.

Abfahrt von Eschdorf	4 45 Min.
Ankunft in Heiderscheid	5 15 Min.
» in Niederfeulen	6 15 Min.
» in Ettelbrück	6 45 Min.
Abfahrt von Ettelbrück	6 50 Min.
Ankunft in Niederfeulen	7 10 Min.
» in Heiderscheid	8 30 Min.
» in Eschdorf	9 00 Min.

12. Esch a. d. S. — Gœbelsmühle.

Abfahrt von Esch a. d. S.	5 05 Min.	4 00 Min.
Ankunft in Tunnel	5 20 Min.	4 15 Min.
» in Gœbelsmühle	6 50 Min.	5 45 Min.
Abfahrt von Gœbelsmühle	7 40 Min.	6 55 Min.
Ankunft in Tunnel	9 30 Min.	8 45 Min.
» in Esch a. d. S.	9 40 Min.	8 55 Min.

13. Echternach—Grevenmacher.

Abfahrt von Echternach	5 10 Min.
Ankunft in Bech	6 40 Min.
» in Wecker-Bahnhof	7 55 Min.
Abfahrt von Wecker-Bahnhof	8 05 Min.
Ankunft in Grevenmacher	8 50 Min.
Abfahrt von Grevenmacher	3 40 Min.
Ankunft in Wecker-Bahnhof	4 45 Min.
Abfahrt von Wecker-Bahnhof	4 50 Min.
Ankunft in Bech	6 00 Min.
» in Echternach	7 20 Min.

14. Gœsdorf—Wiltz.

Abfahrt von Gœsdorf	6 30 Min.
Ankunft in Dahl	6 50 Min.
» in Nocherbaraken	7 00 Min.
» in Wiltz	7 55 Min.
Abfahrt von Wiltz	7 50 Min.
Ankunft in Nocherbaraken	8 25 Min.
» in Dahl	8 55 Min.
» in Gœsdorf	8 55 Min.

15. Grevels—Grosbous—Ettelbrück.

Abfahrt von Grevels	»	1 20 Min.
Ankunft in Grosbous	'	2 10 Min.

Départ de Grosbous	8 00 m.	2 15 s.
Arrivée à Niedermertzig	5 35 m.	2 50 s.
» à Eitelbruck	6 45 m.	4 00 s.
Départ d'Eitelbruck	7 45 m.	6 35 s.
Arrivée à Niedermertzig	8 50 m.	7 40 s.
» à Grosbous	9 45 m.	8 35 s.
Départ de Grosbous	10 00 m.	»
Arrivée à Grevels	10 50 m.	»

16. Grosbous—Redange—Arlon.

Départ de Grosbous	5 35 m.
Arrivée à Bettborn	6 15 m.
» à Redange	7 00 m.
Départ de Redange	7 55 m.
Arrivée à Arlon	9 10 m.
Départ d'Arlon (heure belge)	5 30 s.
Arrivée à Redange	6 15 s.
Départ de Redange	6 50 s.
Arrivée à Bettborn	7 40 s.
» à Grosbous	8 15 s.

17. Hachville—Troisvierges.

Départ de Hachville	4 50 m.
Arrivée à Weiler	4 45 m.
» à Asselborn	5 10 m.
» à Troisvierges-gare	5 35 m.
» à Troisvierges-village	6 05 m.
Départ de Troisvierges-village	7 20 s.
» de Troisvierges-gare	7 30 s.
Arrivée à Asselhorn	8 10 s.
» à Weiler	8 45 s.
» à Hachville	9 00 s.

18. Heiderscheid—Wiltz.

Départ de Heiderscheid	6 15 m.
Arrivée à Tunnel	7 30 m.
» à Wiltz	8 45 m.
Départ de Wiltz	4 00 s.
Arrivée à Tunnel	5 15 s.
» à Heiderscheid	6 30 s.

19. Hosingen—Dasbourg.

Départ de Hosingen	1 00 s.
Arrivée à Dasbourg	1 50 s.
Départ de Dasbourg	2 50 s.
Arrivée à Hosingen	3 50 s.

20. Hosingen—Diekirch.

Départ de Hosingen	4 45 m.
Arrivée à Hoscheid	5 50 m.
» à Diekirch	7 40 m.
Départ de Diekirch	4 45 s.
Arrivée à Hoscheid	7 10 s.
» à Hosingen	8 15 s.

Abfahrt von Grosbous	5 00 Bm.	2 15 Nm.
Ankunft in Niedermertzig	5 35 Bm.	2 50 Nm.
» in Eitelbruck	6 45 Bm.	4 00 Nm.
Abfahrt von Eitelbruck	7 45 Bm.	6 35 Nm.
Ankunft in Niedermertzig	8 50 Bm.	7 40 Nm.
» in Grosbous	9 45 Bm.	8 35 Nm.
Abfahrt von Grosbous	10 00 Bm.	»
Ankunft in Grevels	10 50 Bm.	»

16. Grosbous — Redingen — Arlon.

Abfahrt von Grosbous	5 35 Bm.
Ankunft in Bettborn	6 15 Bm.
» in Redingen	7 00 Bm.
Abfahrt von Redingen	7 35 Bm.
Ankunft in Arlon	9 10 Bm.
Abfahrt von Arlon (belg. Zeit)	5 30 Nm.
Ankunft in Redingen	6 15 Nm.
Abfahrt von Redingen	6 50 Nm.
Ankunft in Bettborn	7 40 Nm.
» in Grosbous	8 15 Nm.

17. — Helzingen—Ufflingen.

Abfahrt von Helzingen	4 30 Bm.
Ankunft in Weiler	4 45 Bm.
» in Asselborn	5 10 Bm.
» in Ufflingen-Bahnhof	5 55 Bm.
» in Ufflingen-Dorf	6 05 Bm.
Abfahrt von Ufflingen-Dorf	7 20 Nm.
» von Ufflingen-Bahnhof	7 30 Nm.
Ankunft in Asselborn	8 10 Nm.
» in Weiler	8 45 Nm.
» in Helzingen	9 00 Nm.

18. Heiderscheid—Wiltz.

Abfahrt von Heiderscheid	6 15 Bm.
Ankunft in Tunnel	7 30 Bm.
» in Wiltz	8 45 Bm.
Abfahrt von Wiltz	4 00 Nm.
Ankunft in Tunnel	5 15 Nm.
» in Heiderscheid	6 30 Nm.

19. Hosingen—Dasburg.

Abfahrt von Hosingen	1 00 Nm.
Ankunft in Dasburg	1 50 Nm.
Abfahrt von Dasburg	2 50 Nm.
Ankunft in Hosingen	3 50 Nm.

20. Hosingen—Diekirch.

Abfahrt von Hosingen	4 45 Bm.
Ankunft in Hoscheid	5 50 Bm.
» in Diekirch	7 40 Bm.
Abfahrt von Diekirch	4 45 Nm.
Ankunft in Hoscheid	7 10 Nm.
» in Hosingen	8 15 Nm.

21. Hosingen—Wilwerwiltz.

Départ de Hosingen	4 55 m.	4 50 s.
Arrivée à Wilwerwiltz	6 25 m.	6 20 s.
Départ de Wilwerwiltz	8 00 m.	7 00 s.
Arrivée à Hosingen	9 30 m.	8 30 s.

22. Junglinster—Roodt.

Départ de Junglinster	6 45 m.	1 50 s.
Arrivée à Roodt	8 00 m.	3 05 s.
Départ de Roodt	9 45 m.	4 40 s.
Arrivée à Junglinster	11 00 m.	5 55 s.

23. Mondercange—Esch-sur-l'Alzette.

Départ de Mondercange	6 45 m.	4 50 s.
Arrivée à Esch-sur-l'Alzette	7 40 m.	5 25 s.
Départ d'Esch-sur-l'Alzette	11 00 m.	7 00 s.
Arrivée à Mondercange	11 55 m.	7 55 s.

24. Niederanven—Luxembourg.

Depart de Niederanven	5 30 m.	1 50 s.
Arrivée à Neudorf	6 30 m.	2 50 s.
» à Luxembourg	7 00 m.	3 00 s.
Depart de Luxembourg	10 00 m.	5 50 s.
Arrivée à Neudorf	10 30 m.	6 00 s.
» à Niederanven	11 55 m.	7 15 s.

(2^e course de Luxembourg par Oberanven)

25. Pontpierre—Luxembourg.

Départ de Pontpierre	6 30 m.	
Arrivée à Cessingen	7 45 m.	
» à Luxembourg	8 15 m.	
Depart de Luxembourg	2 00 s.	
Arrivée à Cessingen	2 50 s.	
» à Pontpierre	5 45 s.	

26. Rambrouch—Boulaide.

Départ de Rambrouch	9 15 m.	
Arrivée à Boulaide	10 50 m.	
Depart de Boulaide	2 45 s.	
Arrivée à Rambrouch	4 20 s.	

27. Reckange-sur-Messe—Esch-sur-l'Alzette.

Départ de Reckange-sur-Messe	5 50 m.	5 15 s.
Arrivée à Pontpierre	6 20 m.	5 45 s.
» à Esch-sur-l'Alzette	7 05 m.	4 50 s.
Départ d'Esch-sur-l'Alzette	11 00 m.	7 00 s.
Arrivée à Pontpierre	11 50 m.	7 50 s.
» à Reckange-sur-Messe	12 20 s.	8 20 s.

28. Remich—Oetrange

Départ de Remich	6 30 m.	1 30 s.
Arrivée à Trintange	7 30 m.	2 30 s.
» à Oetrange	8 15 m.	3 15 s.
Depart d'Oetrange	9 30 m.	4 25 s.
Arrivée à Trintange	10 40 m.	5 10 s.
» à Remich	11 15 m.	6 10 s.

21. Hofingen—Wilwerwiltz.

Abfahrt von Hofingen	4 55 Bm.	4 50 Nm.
Ankunft in Wilwerwiltz	6 25 Bm.	6 20 Nm.
Abfahrt von Wilwerwiltz	8 00 Bm.	7 00 Nm.
Ankunft in Hofingen	9 30 Bm.	8 30 Nm.

22 Junglinster—Roodt.

Abfahrt von Junglinster	6 45 Bm.	1 50 Nm.
Ankunft in Roodt	8 00 Bm.	3 05 Nm.
Abfahrt von Roodt	9 45 Bm.	4 40 Nm.
Ankunft in Junglinster	11 00 Bm.	5 55 Nm.

23. Monnerich—Esch a. d. Alz.

Abfahrt von Monnerich	6 15 Bm.	4 30 Nm.
Ankunft in Esch a. d. Alz.	7 10 Bm.	5 25 Nm.
Abfahrt von Esch a. d. Alz.	11 07 Bm.	7 00 Nm.
Ankunft in Monnerich	11 55 Bm.	7 55 Nm.

24. Niederanven—Luxembourg.

Abfahrt von Niederanven	5 30 Bm.	1 30 Nm.
Ankunft in Neudorf	6 30 Bm.	2 30 Nm.
» in Luxembourg	7 00 Bm.	3 00 Nm.
Abfahrt von Luxembourg	10 00 Bm.	5 30 Nm.
Ankunft in Neudorf	10 30 Bm.	6 00 Nm.
» in Niederanven	11 35 Bm.	7 15 Nm.

(2^e Fahrt von Luxembourg über Oberanven)

25. Steinbrücken—Luxembourg

Abfahrt von Steinbrücken	6 20 Bm.	
Ankunft in Cessingen	7 45 Bm.	
» in Luxembourg	8 15 Bm.	
Abfahrt von Luxembourg	2 00 Bm.	
Ankunft in Cessingen	2 50 Bm.	
» in Steinbrücken	5 45 Bm.	

26. Rambrouch—Bauschleiden.

Abfahrt von Rambrouch	9 15 Bm.	
Ankunft in Bauschleiden	10 50 Bm.	
Abfahrt von Bauschleiden	2 45 Bm.	
Ankunft in Rambrouch	4 20 Bm.	

27. Redingen a. d. M. — Esch a. d. Alzette.

Abfahrt von Redingen a. d. M.	5 50 Bm.	5 15 Nm.
Ankunft in Steinbrücken	6 20 Bm.	5 45 Nm.
» in Esch a. d. Alzette	7 05 Bm.	4 30 Nm.
Abfahrt von Esch a. d. Alzette	11 00 Bm.	7 00 Nm.
Ankunft in Steinbrücken	11 50 Bm.	7 50 Nm.
» in Redingen a. d. M.	12 20 Bm.	8 20 Nm.

28. Remich—Dettingen.

Abfahrt von Remich	6 30 Bm.	1 30 Nm.
Ankunft in Trintingen	7 30 Bm.	2 30 Nm.
» in Dettingen	8 15 Bm.	3 15 Nm.
Abfahrt von Dettingen	9 30 Bm.	4 25 Nm.
Ankunft in Trintingen	10 40 Bm.	5 10 Nm.
» in Remich	11 15 Bm.	6 10 Nm.

29. Sœul—Luxembourg.

Départ de Sœul	5 00 m.
Arrivée à Doudelange	6 10 m.
» à Kehlen	6 40 m.
» à Luxembourg	8 40 m.
Départ de Luxembourg	3 00 s.
Arrivée à Kehlen	5 15 s.
» à Doudelange	5 40 s.
» à Sœul	6 40 s.

30. Sœul—Mersch.

Départ de Sœul	5 00 m.	5 20 s.
Arrivée à Brouch	5 40 m.	4 00 s.
» à Mersch	6 30 m.	4 30 s.
Départ de Mersch	8 00 m.	6 15 s.
Arrivée à Brouch	9 00 m.	7 15 s.
» à Sœul	9 35 m.	7 50 s.

31. Schengen—Remich.

Départ de Schengen	6 30 m.	1 30 s.
Arrivée à Wintrange	7 00 m.	2 00 s.
» à Remich	7 45 m.	2 45 s.
Départ de Remich	9 30 m.	5 00 s.
Arrivée à Wintrange	10 15 m.	5 45 s.
» à Schengen	10 45 m.	6 15 s.

32. Schouweiler—Mamer.

Départ de Schouweiler	7 25 m.
Arrivée à Dippach (barrière)	7 35 m.
» à Garnich	8 15 m.
» à Mamer	9 15 m.
Départ de Mamer	5 05 s.
Arrivée à Garnich	4 00 s.
» à Dippach (barrière)	4 35 s.
» à Schouweiler	4 45 s.

33. Septfontaines—Cap.

Départ de Septfontaines	7 15 m.
Arrivée à Kœrich	8 00 m.
» à Cap (gare)	9 05 m.
Départ de Cap (gare)	7 00 s.
Arrivée à Kœrich	8 00 s.
» à Septfontaines	8 30 s.

34. Troine—Clervaux.

Départ de Troine	6 45 m.
Arrivée à Bœvange	7 35 m.
» à Clervaux	9 30 m.
Départ de Clervaux	7 25 s.
Arrivée à Bœvange	9 05 s.
» à Troine	10 05 s.

29. Sœul—Luxembourg.

Abfahrt von Sœul	5 00 Min.
Ankunft in Doudelingen	6 10 Min.
» in Kehlen	6 40 Min.
» in Luxembourg	8 40 Min.
Abfahrt von Luxembourg	3 00 Min.
Ankunft in Kehlen	5 15 Min.
» in Doudelingen	5 40 Min.
» in Sœul	6 40 Min.

30. Sœul—Mersch.

Abfahrt von Sœul	5 00 Min.	3 20 Min.
Ankunft in Brouch	5 40 Min.	4 00 Min.
» in Mersch	6 30 Min.	4 50 Min.
Abfahrt von Mersch	8 00 Min.	6 15 Min.
Ankunft in Brouch	9 00 Min.	7 15 Min.
» in Sœul	9 35 Min.	7 50 Min.

31. Schengen—Remich.

Abfahrt von Schengen	6 30 Min.	1 30 Min.
Ankunft in Wintrangen	7 00 Min.	2 00 Min.
» in Remich	7 45 Min.	2 45 Min.
Abfahrt von Remich	9 30 Min.	5 00 Min.
Ankunft in Wintrangen	10 15 Min.	5 45 Min.
» in Schengen	10 45 Min.	6 15 Min.

32. Schouweiler—Mamer.

Abfahrt von Schouweiler	7 25 Min.
Ankunft in Dippach (Barriere)	7 35 Min.
» in Garnich	8 15 Min.
» in Mamer	9 15 Min.
Abfahrt von Mamer	5 05 Min.
Ankunft in Garnich	4 00 Min.
» in Dippach (Barriere)	4 35 Min.
» in Schouweiler	4 45 Min.

33. Simmern—Cap.

Abfahrt von Simmern	7 15 Min.
Ankunft in Kœrich	8 00 Min.
» in Cap (Bahnhof)	9 05 Min.
Abfahrt von Cap (Bahnhof)	7 00 Min.
Ankunft in Kœrich	8 00 Min.
» in Simmern	8 30 Min.

34. Tritten—Clerv.

Abfahrt von Tritten	6 45 Min.
Ankunft in Bœgen	7 35 Min.
» in Clerv	9 30 Min.
Abfahrt von Clerv	7 25 Min.
Ankunft in Bœgen	9 05 Min.
» in Tritten	10 05 Min.

33. Vianden—Obersgegen.

Départ de Vianden	11 45 m.
Arrivée à Obersgegen	12 30 s.
Départ d'Obersgegen	1 00 s.
Arrivée à Vianden	1 45 s.

36. Weiswampach—Clervaux.

Les dimanches, mardis, jeudis et samedis :

Départ de Weiswampach	7 30 m.
Arrivée à Heinerscheid	8 15 m.
» à Hupperdange	8 40 m.
» à Urspelt	9 10 m.
» à Clervaux-station	9 30 m.
Départ de Clervaux-station	7 15 s.
Arrivée à Urspelt	7 55 s.
» à Hupperdange	8 00 s.
» à Heinerscheid	8 25 s.
» à Weiswampach	9 30 s.

Les lundis, mercredis et vendredis :

Départ de Weiswampach	7 30 m.
Arrivée à Heinerscheid	8 15 m.
» à Fischbach	8 50 m.
» à Marnach	9 15 m.
» à Clervaux-station	9 30 m.
Départ de Clervaux-station	7 15 s.
Arrivée à Marnach	7 50 s.
» à Fischbach	8 15 s.
» à Heinerscheid	8 40 s.
» à Weiswampach	9 30 s.

37. Weiswampach—Troisvierges.

Départ de Weiswampach	4 30 m.
Arrivée à Holler	4 55 m.
» à Binsfeld	5 35 m.
» à Troisvierges	5 55 m.
Départ de Troisvierges	8 30 m.
Arrivée à Drinklange	9 05 m.
» à Wilwerdange	9 25 m.
» à Wemperhardt	9 50 m.
» à Weiswampach	10 15 m.
Départ de Weiswampach	3 45 s.
Arrivée à Wemperhardt	4 15 s.
» à Wilwerdange	4 35 s.
» à Drinklange	4 50 s.
» à Troisvierges	5 15 s.
Départ de Troisvierges	7 45 s.
Arrivée à Binsfeld	8 15 s.
» à Holler	8 45 s.
» à Weiswampach	9 35 s.

35. Vianden—Obersgegen.

Abfahrt von Vianden	11 45 Nm.
Ankunft in Obersgegen	12 30 Nm.
Abfahrt von Obersgegen	1 00 Nm.
Ankunft in Vianden	1 45 Nm.

36. Weiswampach—Clerv.

U. d. Sonntagen, Dinstagen, Donnerstagen u. Samstagen:

Abfahrt von Weiswampach	7 30 Nm.
Ankunft in Heinerscheid	8 15 Nm.
» in Hupperdingen	8 40 Nm.
» in Urspelt	9 10 Nm.
» in Clerv-Bahnhof	9 50 Nm.
Abfahrt von Clerv-Bahnhof	7 15 Nm.
Ankunft in Urspelt	7 55 Nm.
» in Hupperdingen	8 00 Nm.
» in Heinerscheid	8 25 Nm.
» in Weiswampach	9 30 Nm.

An den Montagen, Mittwochen und Freitagen :

Abfahrt von Weiswampach	7 30 Nm.
Ankunft in Heinerscheid	8 15 Nm.
» in Fischbach	8 50 Nm.
» in Marnach	9 15 Nm.
» in Clerv-Bahnhof	9 50 Nm.
Abfahrt von Clerv-Bahnhof	7 15 Nm.
Ankunft in Marnach	7 50 Nm.
» in Fischbach	8 15 Nm.
» in Heinerscheid	8 40 Nm.
» in Weiswampach	9 30 Nm.

37. Weiswampach—Ufflingen.

Abfahrt von Weiswampach	4 30 Nm.
Ankunft in Holler	4 55 Nm.
» in Binsfeld	5 35 Nm.
» in Ufflingen	5 55 Nm.
Abfahrt von Ufflingen	8 30 Nm.
Ankunft in Drinklingen	9 05 Nm.
» in Wilwerdingen	9 25 Nm.
» in Wemperhardt	9 50 Nm.
» in Weiswampach	10 15 Nm.
Abfahrt von Weiswampach	3 45 Nm.
Ankunft in Wemperhardt	4 15 Nm.
» in Wilwerdingen	4 35 Nm.
» in Drinklingen	4 50 Nm.
» in Ufflingen	5 15 Nm.
Abfahrt von Ufflingen	7 45 Nm.
Ankunft in Binsfeld	8 15 Nm.
» in Holler	8 45 Nm.
» in Weiswampach	9 35 Nm.

38. Wormeldange—Oetrange.

Départ de Wormeldange	6 50 m.	1 50 s.
Arrivée à Canach	7 35 m.	2 55 s.
» a Oetrange	8 15 m.	5 15 s.
Départ d'Oetrange	9 50 m.	4 25 s.
Arrivée à Canach	10 10 m.	5 05 s.
» à Wormeldange	11 10 m.	6 05 s.

39. Les voitures circulant entre Grevenmacher—Wellen, Remich—Nennig, Clervaux—station, Diekirch—station, Echternach—station, Ettelbruck—station, Troisvierges—station et Wiltz—station, sont en correspondance avec tous les trains-poste.

NB. — Aux jours de foire mensuelle à Luxembourg le départ de Luxembourg des voitures Pontpierre—Luxembourg et Bascharage—Luxembourg est fixé à 4 heures de l'après-midi.

Les jeudis et les vendredis la voiture *Schouweiler—Mamer* sera dirigée par Windhof sur la gare de Cap. Les jeudis, le départ de Cap aura lieu à 6 55 h. s. et les vendredis à 3 10 h. s. Aux jours de marché hebdomadaire et de foire mensuelle à Luxembourg, ainsi que pendant l'octave, le départ de Mamer est fixé à 6 50 h. s.

Luxembourg, le 27 avril 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique, qui s'occupe également de la transmission et de la réception de télégrammes, est établie dans la localité de Kopstal.

Cette agence est ouverte les jours de la semaine de 8 heures à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés, de 8 à 9 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 29 avril 1898.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation à Bissen, dans la commune de Bissen, a été autorisée.

38. Wormelbingen—Detringen.

Abfahrt von Wormelbingen	6 30 Bm.	1 30 Nm.
Ankunft in Canach	7 35 Bm.	2 35 Nm.
» in Detringen	8 15 Bm.	3 15 Nm.
Abfahrt von Detringen	9 30 Bm.	4 25 Nm.
Ankunft in Canach	10 10 Bm.	5 05 Nm.
» in Wormelbingen	11 10 Bm.	6 05 Nm.

39. Die zwischen Grevenmacher—Wellen, Remich—Nennig, Clerf—Bahnhof, Diekirch—Bahnhof, Echternach—Bahnhof, Ettelbrück—Bahnhof, Wiltz—Bahnhof und Wiltz—Bahnhof verkehrenden Postwagen stehen in Verbindung mit allen Postzügen.

NB. — An den monatlichen Markttagen in Luxemburg erfolgt die Abfahrt von Luxemburg der Postkutschen Steinbrücken—Luxemburg und Niederkerfchen—Luxemburg um vier Uhr des Nachmittags.

An den Donnerstagen und Freitagen fährt die Postkutsche *Schouweiler—Mamer* über Windhof nach Capellen-Station. An den Donnerstagen wird die Abfahrt von Capellen um 6 55 Nm. und an den Freitagen um 3 10 Nm. stattfinden. An den Wochen- und Jahrmarttagen in Luxemburg, sowie während der Oktav, ist die Abfahrt von Mamer auf 6 50 Nm. festgesetzt.

Luxemburg, den 27. April 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Telegraphen- u. Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Kopstal errichtet worden.

Diese Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2—7 Uhr Abends, an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8—9 Uhr Morgens und von 5—6 Uhr Abends.

Luxemburg, den 29. April 1898.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Bissen ermächtigt worden.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bissen.

Luxembourg, le 26 avril 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances des 23 juillet et 28 novembre 1897 et 13 janvier 1898, le conseil communal de Schifflange a arrêté un règlement de police, concernant le service du transport des morts. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 27 avril 1898.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate zu Bissen hinterlegt.

Luzemburg, den 26. April 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeindevorgement.

In seinen Sitzungen vom 23. Juli und 28. November 1897 und 13. Januar 1898, hat der Gemeinderath von Schifflingen ein Polizeireglement über den Leichentransportdienst erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 27. April 1898.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1^{er} et 2^e réseau.)

Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 janvier	{ 1898 fr. 29,132 08 1897 25,595 81	{ fr. 280,066 75 268,609 13	{ fr. 3,089 31 1,967 85	{ fr. 312,288 09 296,262 89
Différence en faveur de ..	{ 1898 3,536 24 1897	{ 11,367 50	{ 1,121 46	{ 16,025 20
Produit kilométrique correspondant à	{ 1898 fr. 22,017 60, soit par jour-kilomètre fr. 60,32. 1897 » 20,887 76, » » fr. 57,25.			

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 janvier	{ 1898 fr. 7,294 65 1897 6,189 25	{ fr. 2,847 95 2,965 00	{ fr. 381 30 381 30	{ fr. 10,523 90 9,535 55
Différence en faveur de	{ 1898 fr. 1,105 40 1897	{ fr. 117 05	{	{ fr. 988 35
Produit kilométrique correspondant à	{ 1898 fr. 3,080 16. 1897 fr. 2,790 89.			

Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 janvier	{ 1898 fr. 3,171 53 1897 2,559 70	{ fr. 4,326 83 3,104 75	{ fr. 479 00 382 03	{ fr. 7,977 40 6,045 50
Différence en faveur de . . .	{ 1898 fr. 611 83 1897	{ fr. 1,222 10	{ fr. 96 93	{ fr. 1,930 90
Produit kilométrique correspondant à { 1898 fr. 2,173 67. 1897 fr. 1,862 48				

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.)*

RECETTES	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 28 février	{ 1898 fr. 93,000 00	{ 946,250 00	{ fr. 77,800 00	{ 1,118,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 janvier . . .	{ 1897 97,500 00	{ 931,250 00	{ fr. 71,250 00	{ 1,120,000 00
Du 1 ^{er} janvier au 28 février . . .	{ 1898 fr. 192,500 00	{ fr. 1,897,500 00	{ fr. 148,750 00	{ fr. 2,238,750 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 janvier . . .	{ 1897 172,500 00	{ 1,772,500 00	{ fr. 214,250 00	{ 2,156,250 00
Différence en faveur de	{ 1898 20,000 00	{ 125,000 00	{	{ 82,500 00
	{ 1897	{	{ 82,500 00	{
Produit kilométrique correspondant à { 1898 fr. 79,014 70. 1897 fr. 70,102 94.				

*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que ceux des lignes d'Esch-Redange et de Trois-Vierges-St.-Vith, pour les sections de ces lignes qui sont situées dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.